

三. 受理為民服務案件

(三)	sam su li vi min fug vu on kien
受理為民服務案件	(三) 受理為民服務案件
受理	su li cu pung e zog sa go den bo on
除蜂、捕蛇等報案	受理除蜂仔、捉蛇哥等報案
民眾： 「這裡有一條蛇/一個蜂巢/一隻狗(貓)受困/一支消防栓在漏水，需要處理。」	ia pien iu id mi sa go id zag 這片有一尾蛇哥 / 一隻 pung deu id zag gieu e meu e 蜂 竇 / 一隻狗仔(貓仔) kiug do id gi seu fong son di ge 個 著 / 一支消防栓在個 leu sui oi cu li 漏 水，愛 處 理。 qiang mun ti diam di nai 請 問 地 點 在 哪 ？ ti diam coi 地 點 在 …。
值班：「請問地點在哪裡？」	seu ji xin sang ngai deu ten den
民眾：	小姐 / 先生 俚 兜 珍 等
「地點在…。」	pai ngin go hi cu li
值班：	派 人 過 去 處 理。
「小姐/先生我們立刻派人前往處理。」	
受理電梯受困報案	su li bun tien toi kiug do bo on
	受理分 電 梯 個 著 報 案
民眾	ngai bi kiug do tien toi di du



三. 受理為民服務案件

<p>「我被困在電梯裡 面了，請快來救 我！」 值班：</p> <p>「你受困地址在哪 裡？」</p> <p>「電梯停在幾樓？」</p> <p>「請給我電梯內 維修公司的電話？」</p> <p>民眾：</p> <p>「地點在…， 電梯停在七樓…。」</p> <p>值班：</p> <p>「小姐/先生我們立 刻派人前往協助，請 勿驚慌！」</p>	<p>僇 界 佢 到 電 梯 裡 肚</p> <p>le bai tog giag e loi giu ngai</p> <p>了，拜託 遽仔來救 僇！</p> <p>ngi bi kiug do ge ti zii di nai</p> <p>你 界 佢 著 个 地 址 在 哪？</p> <p>tien toi tin do ti gid do leu</p> <p>電 梯 停 到 第 幾 多 樓？</p> <p>qiang bun ngai tien toi di du</p> <p>請 分 僇 電 梯 裡 肚</p> <p>vi xiu gung sii ge tien fa</p> <p>維 修 公 司 个 電 話？</p> <p>ti diam coi</p> <p>地 點 在 …，</p> <p>tien toi tin do qid leu</p> <p>電 梯 停 到 七 樓 …。</p> <p>seu ji xin sang ngai deu ten den</p> <p>小 姐 / 先 生 僇 兜 踎 等</p> <p>pai ngin go hi ten su mog giang</p> <p>派 人 過 去 搵 手， 莫 驚！</p>
<p>受理不明狀況報案/ 轉報他單位</p>	<p>su li qin hin bud min bo on</p> <p>受 理 情 形 不 明 報 案</p> <p>zon bo ki ta dan vi</p>



三. 受理為民服務案件

	/ 轉 報 其 他 單 位
民眾：	ia vi oi ngin loi ten su cu li
「這裡需要有人來協助處理！」	這 位 愛 人 來 搵 手 處 理 。
值班：	qiang mun fad sen ma ge sii qin
「請問發生什麼狀況？」	請 問 發 生 麼 個 事 情 ？
「現場地點在哪裡？」	hien cong ge ti diam di nai
	現 場 個 地 點 在 哪 ？
民眾：	ia pien cud sii qin le
「這裡有發生糾紛/打架需要請警察到場處理。」	這 片 出 事 情 了 /
	iu ngin xiong da xi ieu qiang
	有 人 相 打 需 要 請
	gin cad do hien cong loi cu li
	警 察 到 現 場 來 處 理 。
	ti zii he
「地址是…」	地 址 係 …，
值班：	ho ngai voi lau ngi ten su
「好的，我將為您通知警察局」	好， 俚 會 搵 您 搵 手
	tung bo gin cad kiug
	通 報 警 察 局 。
或	he gong ngi iu fong pien ge fa
「如果您方便的話，是否請您撥打警察局110專線電話。」	係 講 您 有 方 便 個 話，
	zo ded qiang ngi da gin cad kiug



三. 受理為民服務案件

做得請您打警察局

id id lang ge zon xien tien fa mo

1 1 0 个專線電話無。

協助問路

hiab cu mun lu

協助問路

民眾：

jia mun e ia ti zii oi

請告訴我這地址要

借問仔這地址愛

怎麼走？

ngiong ban hang

仰般行？

消防員：

ia ti zii han dong ien

這地址還很遠。

這地址還當遠。

我可以告訴你大概
的方向，

ngai zo ded tung ng gon tai ti e

涯做得同你講大體仔

ge fong hiong

个方向，

你到那附近再

詢問路人。

ngi do ge fu kiun e zang

你到个附近仔正

qim ngin mun lu

尋人問路。

民眾：

非常感謝！

an zii se

恁仔細！

你似乎對這地方很

ngi i qiong dui ia pien i sug sii



三. 受理為民服務案件

熟悉。
沒錯！我是個消防
員，

在桃園縣政府

消防局上班。

還需要其他協助嗎？
不用了！謝謝你！

你 異 像 對 這 片 異 熟 似 。

cog a ngai he seu fong ien
著 啊 ！ 係 係 消 防 員 ，

di to ien ien ziin fu
在 桃 園 縣 政 府

seu fong kiug song ban
消 防 局 上 班 。

han iu xi ieu ma ge hiab cu mo

還 有 需 要 麼 個 協 助 無？

m sii siin mung ngi
毋 使 ！ 承 蒙 你 ！

<詞彙>

vi min fug vu
為 民 服 務

cu zii
住 址

dong ien
當 遠

fong hiong
方 向

dui dong sug sii
對 ~ 當 熟 似

ki ved



三. 受理為民服務案件

- 區域 區 域
- 在~工作 在 ~ 做 事
- 就這樣了 就 恁 樣

<其他語料>

- 向人詢問如何到達某處

qim^ˊ ngin^ˊ mun^ˊ lu^ˊ oi^ˊ ngiong^ˊ ban^ˊ→~ do^ˊ nai^ˊ

尋 人 問 路 愛 仰 般 到 哪

- 還需要其他協助嗎？

han^ˊ iu^ˊ→~ xi^ˊ→~ ieu^ˊ ma^ˊ ge^ˊ hiab^ˊ cu^ˊ mo^ˊ

還 有 需 要 麼 個 協 助 無 ？

消

防

實

用

客

語

